



en

## Application

- › Sewing on cord, wool and thick threads

### For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Mode of operation

### Sewing on cord

Stitch:	own choice
Stitchwidth:	5 – 4, depending on stitch
Stitch length:	depending on stitch and fabric
Needle position:	Centre, or Left or Right depending on stitch
Feed dog:	sewing

- › Thread machine
- › Attach presser foot
- › Open the spring on uperside of foot, insert cords, each in a groove.
- › Close the spring
- › Pull the cords under the foot making sure that they lie in the grooves in the sole of the foot.
- › Sew over cords, using any practical or decorative stitch.
- › Special effects can be obtained by using a Double or Triple needle.

de

## Anwendung

- › Aufnähen von Garn, Wolle oder dickerem Faden

### Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Arbeitsweise

### Aufnähen von Garn

Stichwahl:	nach Wunsch
Stichbreite:	5 – 4 je nach Stichwahl
Stichlänge:	je nach Stich und Nähgut
Nadelposition:	Mitte oder je nach Stich links oder rechts
Transporteur:	Nähen

- › Maschine einfädeln.
- › Fuss einsetzen.
- › Feder auf der Fussoberseite öffnen, Garn einlegen, dabei jedes Garn in seinen Führungsschlitz plazieren.
- › Klappe schliessen.
- › Garn unter den Fuss ziehen, darauf achten, dass diese ebenfalls in die Führungsschlitze der Fusssohle zu liegen kommen.
- › Garne übernähen, dazu eignen sich fast alle Nutz- und Dekorstiche.
- › Spezielle Effekte beim Übersticken der Garne können durch Verwendung einer Doppel- oder Dreifachnadel erzielt werden.

fr

## Application

- › Pose de fil, de laine ou de fils plus épais.

### Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Directives

### Pose de fil

Sélection de point:	selon désir
Largeur de point:	5 – 4 selon le point sélectionné
Longueur de point:	selon le point et l'ouvrage
Position de l'aiguille:	milieu ou selon le point à gauche ou à droite
Griffe d'entraînement:	sur couture

- › Enfiler la machine.
- › Mettre en place le pied-de-biche.
- › Ecarter le ressort sur la face supérieure du pied, poser les fils en insérant chaque fil dans sa fente de guidage.
- › Refermer le clapet.
- › Tirer les fils sous le pied en prenant garde qu'ils soient posés bien à plat sous la semelle du pied-de-biche.
- › Piquer par-dessus les fils, presque tous les points utiles et décoratifs conviennent.
- › Il est possible d'obtenir des effets spéciaux si l'on brode par-dessus les fils en utilisant une double aiguille de 2 mm.

nl

## Toepassing

- › Opnaaien van garen, wol of dikke draden.

### Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Werkwijze

### Opaaien van garen

Steekkeuze:	naar wens
Steekbreedte:	5 – 4, afhankelijk van de steekkeuze
Steeklengte:	afhankelijk van de steek en het naaiwerk
Naaldstand:	midden of, afhankelijk van de steek, links of rechts
Transporteur:	naaien

- › Machine inrijgen.
- › Naaivoet bevestigen.
- › Klepje aan de bovenkant van de naaivoet openen, garen in de voet leggen. Elke draad in een geleidingsgleuf plaatsen.
- › Klepje sluiten.
- › Garen onder de naaivoet doortrekken. Let erop, dat de draden ook in de geleidingsgleuven van de naaivoetzool liggen.
- › Over het garen naaien. Hiervoor zijn eigenlijk alle gebruiks- en sier-steken geschikt
- › U kunt aparte effecten krijgen, wanneer u met een tweeling- of drielingnaald over het garen naait.

it

## Impiego

- › Per attaccare cordoncino, lana o filo grossolano.

### Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Lavorazione

### Como attaccare i cordoncini

Selezione del punto:	a scelta
Larghezza del punto:	da 5 – 4 a seconda del punto scelto
Lunghezza del punto:	a seconda del punto e del materiale
Posizione dell'ago:	al centro, oppure a seconda del punto a sinistra o a destra
Transportatore:	su cucire

- › Infilare la macchina.
- › Mettere il piedino.
- › Aprire la molla sulla superficie del piedino, mettere i cordoncini facendoli passare ognuno nella sua guida.
- › Chuidere il coperchietto.
- › Tirare i cordoncini sotto il piedino facendoli passare nella scanalature della suola del piedino.
- › Cucire sopra il cordoncino con un punto qualsiasi per questo lavoro si adattano praticamente tutti i punti utili e decorativi.
- › Per ottenere un effetto speciale del punto si può usare un ago gemello oppure un ago triplo.

es

## Aplicación

- › coser cordoncillo, lana o hilo grueso

### Para su seguridad

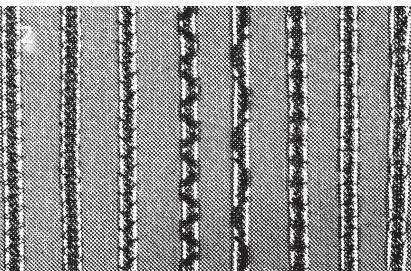
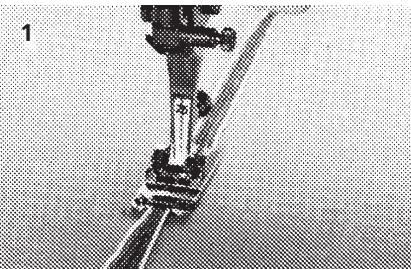
- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Método de trabajo

### Coser cordoncillo

Selección del punto:	según se desee
Ancho del punto:	5 – 4 según el punto
Largo del punto:	según el punto y el tejido
Posición de la aguja:	centro, o según el punto izquierda o derecha
Arrastre:	coser

- › Enhebrar la máquina de coser
- › Colocar el pie prensatelas
- › Abrir el muelle en la superficie del pie prensatelas. Colocar los cordoncillos, cada uno en su guía corres pondiente.
- › Cerrar la tapa
- › Colocar los cordoncillos por debajo del pie prensatelas haciendo-los pasar por las ranuras de la suela del pie prensatelas.
- › Sobrecoser el cordon-cillo, para ello pueden utilizarse casi todos los puntos útiles y decorativos.
- › Efectos especiales se obtienen utilizando una aguja gemela o triple.



<b>sv</b>
-----------

## Användning

- Påsömnad av snodd, ullgarn och grövre tråd

### För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

<b>sv</b>
<b>Arbetsätt</b>
<b>sv</b>

### Påsömnad av snodd

Söm:	valfri
Stygnbredd:	5 – 4, anpassas till söm men
Stygnlängd:	anpassas till sömmen och tygets beskaffenhet
Nålposition:	mitten, ev vänster eller höger beroende på sömmen
Matare:	sömnad

- Tråd maskinen
- Montera syfoten.
- Öppna fjädern på syfotens ovansida, lägg i snoddarna i var sitt spår.
- Stäng klaffen.
- Placera snoddarna under syfoten så att de ligger u var sitt spår även på syfotens undersida.
- Sy över snoddarna med någon av nytto- eller mönstersömmarna.
- Om du använder en dubbel-eller trippelnål när du syr över snoddarna, erhålls en speci-aleffekt.

<b>da</b>
-----------

## Fremgangsmåde

- Påsyning af garn eller tyk tråd

### Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

<b>da</b>
<b>Arbejds måde</b>
<b>da</b>

### Påsyning af garn

Sømvalg:	efter ønske
Stingbredde:	5 – 4, alt efter sømvalg
Stinglængde:	alt efter søm og syarbejde
Nålestilling:	midte, venstre eller højre, alt efter sømvalg
Transportør:	på sytegn

- Tråd symaskinen.
- Sæt foden på.
- Åbne fjederen på fodens overside, læg garn i (hvert garn i sin rille).
- Luk klappen.
- Træk garnet under foden. Vær opmærksom på, at de enkelte garner ligger i trykfodsså-lens riller.
- Sy over garnet. Næsten alle nytte- og pyntesømme kan anvedens.
- Ved broderi over garn kan der opnås specielle effekter, hvis man anvender en dobbelt- eller drillingnål.

<b>no</b>
-----------

## Anvendelse

- Påsyning av garn, ull og tykk tråd

### For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

<b>no</b>
<b>Bruk</b>
<b>no</b>

### Bruk

### Påsyning av garn

Stingvalg:	som ønsket
Stingbredde:	5 -4 alt etter sømvalg
Stinglengde:	alt etter søm og materiale
Nålposisjon:	midten eller alt etter søm, venstre eller høyre
Transportør:	på søm

- Træ i maskinen.
- Sett inn foten.
- Åpne fjæren øverst på foten, legg inn garnet, hvert garn plasseres i sin føringspalt.
- Lukk klaffen
- Dra garnet under foten, pass på at det ligger i føringspaltene på fotsålen.
- Sy over garnet. Nesten alle nytte- og dekorsting er egnet.
- Spesielle effekter kan oppnås ved å brukeen tvillings- eller trillingsnål når du syr over garn.

<b>fi</b>
-----------

## Käyttö

- nyöirin, villan ja paksu-jen lankjojen kiinnittäminen

### Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

<b>fi</b>
<b>Valmistelu</b>
<b>fi</b>

### Nyörin kiinnittäminen

Ommel:	valinnainen
Ommelleveys:	5 – 4 valitun ompeleen mukaan
Tikinpituus:	ompeleen ja kankaan mukaan
Neulanasento:	keskellä tai ompeleesta riippuen oikealla tai vasemmalla
Syöttäjä:	ompeluasennossa

- Pujota lanka konee-seen.
- Aseta paininjalka paikoilleen.
- Avaa paininjalan ylä-puolella oleva jousi ja aseta nyörit uiriinsa.
- Sulje jousi.
- Vedä nyörit paininjalan alle ja tarkkaile, että ne kulkevat paininjalan pohjan urissa.
- Ompele nyörien päältä käyttäen joko hyöty-tai koristeompeleita.
- Käyttämällä joko kaksois- tai kolmois-neulaa saat aikaan eri-tyisen kauniin lopputuloksen.

<b>ru</b>
-----------

## Применение

- Вшивание шнурков, шерстяных нитей или толстых вкладных нитей

### Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

### Принцип работы

### Вшивание шнурков

Выбор строчки:	по желанию
Ширина строчки:	5 – 4 в зависимости от выбранной строчки
Длина стежка:	в зависимости от выбранной строчки и материала
Позиция иглы:	средняя или в зависимости от выбранной строчки левая или правая
Положение транспортера: шитье	
Заправьте машину нитками.	
Установите лапку.	
Откройте пружину на подошве лапки, вложите шnurки, причем каждый шнурок должен находиться в своей направляющей прорези.	

Заправьте машину нитками.	
Установите лапку.	
Откройте пружину на подошве лапки, вложите шnurки, причем каждый шнурок должен находиться в своей направляющей прорези.	
Закройте пружинную крышку.	
Вытяните шnurки под лапкой, обращая внимание на то, чтобы они остались в направляющих прорезях (рис. 1).	
Прошейте шnurки; для этого пригодны почти все рабочие и декоративные строчки (рис. 2).	

- Заправьте машину нитками.
- Установите лапку.
- Откройте пружину на подошве лапки, вложите шnurки, причем каждый шнурок должен находиться в своей направляющей прорези.

- Закройте пружинную крышку.
- Вытяните шnurки под лапкой, обращая внимание на то, чтобы они остались в направляющих прорезях (рис. 1).

- Прошейте шnurки; для этого пригодны почти все рабочие и декоративные строчки (рис. 2).

- Специфичные эффекты при обшивании шнурков могут быть получены при использовании двух- или трехголовочной иглы.

<b>jp</b>
-----------

## 用途

- コードや毛糸、太い糸などの縫い付け

### 安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用前にはマシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

<b>jp</b>
<b>手順</b>
<b>jp</b>

ステッチ： お好みで選択	
振幅： 5～4(ステッチにより調節します)	
送り長さ： ステッチと布地により調節します	
針基線： 中央およびステッチによって左または右	
送り歯： ソーイング	

- マシンに糸を通します。
- 押え金を取り付けます。
- 押え金の上のバネを開いて、それぞれの溝にコードを通します。

- バネを閉じます。
- コードを後方へ引つ張り、それぞれのコードが押え金の底の溝にきっちりはまっているかを確認めます。

- コードの縫い付けにはほぼ全ての実用縫いや飾り縫いが使用できます。

- 二本針や三本針を使用すると、更に特別な仕上がりになります。

<b>jp</b>
-----------

<b># 25</b>
<b>Stitch width 5.5 mm</b>
<b>Machine 5.5   9 mm</b>

<b>jp</b>
<b>made to create BERNINA</b>
<b>jp</b>

<b>jp</b>
<b>コードの縫い付け</b>
<b>jp</b>

ステッチ： お好みで選択	
振幅： 5～4(ステッチにより調節します)	
送り長さ： ステッチと布地により調節します	
針基線： 中央およびステッチによって左または右	
送り歯： ソーイング	

<b>jp</b>
<b>made to create BERNINA</b>
<b>jp</b>

<b>jp</b>
<b>手順</b>
<b>jp</b>

<b>jp</b>
<b>コードの縫い付けにはほぼ全ての実用縫いや飾り縫いが使用できます。</b>
<b>jp</b>

<b>jp</b>
-----------